

2017년 5월 8일 키워드 스피킹 방송 / 주제: 코스피 지수 최고점 돌파

<광고>

Summary

On May 4, Korea's **benchmark index** KOSPI reached its highest mark, ending the day at 2241.24, about ten points higher than the previous record of 2231.47. From here, the national stock market will be **entering uncharted territory** if the index continues to increase.

Many reasons are cited for the recent **bull market**. The global economy **is back on its upward swing**, and the earnings of Korea's export-oriented conglomerates have improved. The main forces of the rally are semiconductor manufacturers, which are enjoying higher sales overseas thanks to stronger demand for new technologies such as AI.

However, **the excitement of the bullishness hasn't reached everyone**. As the rally is led by **large-cap, blue-chip stocks** mostly bought by institutional or foreign investors, most **retail investors**, who **are more comfortable trading small-cap stocks**, **feel left out**. For example, the price of one share of Samsung Electronics is over two million won, which is **almost equal to the monthly net income** of a middle or working class laborer. Many retail investors say, **in somewhat of a self-deprecating way**, that all stocks have gone up except their own. What they're hoping for is that the rising trend expands to other sectors soon.

There's an old **stock market adage**: "**Sell in May and go away.**" But this year in Korea, it's looking like many investors will probably feel the temptation to rather "buy in May and not go away."

해석

1. benchmark index 기준이 되는 지수
2. entering uncharted territory 새로운 경지에 들어서다
3. bull market 강세장
4. is back on its upward swing 다시 상승 국면으로 전환되다
5. the excitement of the bullishness hasn't reached everyone 주가 상승의 기쁨이 모두에게 전달되는 것은 아니다

6. large-cap, blue-chip stocks 시가 총액이 큰 대형 우량주
7. retail investors 개인 투자자
8. are more comfortable trading small-cap stocks 소형주 거래가 더 편하다
9. feel left out 소외감을 느낀다
10. almost equal to the monthly net income 거의 월 순소득액과 같다
11. in somewhat of a self-deprecating way 약간 자기를 비하하는 것처럼
12. stock market adage 주식 시장의 격언
13. Sell in May and go away. 5월에 주식을 팔고 주식 시장을 떠나라.

Keywords / Key Sentences

1. 코스피가 박스권을 탈출해 사상 최고치를 돌파했다. KOSPI broke out of its box and recorded a new high. / KOSPI shattered the ceiling and reached new heights. / KOSPI pulled itself out from its constraints and set a new record.
2. 글로벌 경기가 나아지면서 수출 대기업의 실적이 개선되고 있다. With the revival of the global economy, the earnings of Korea's export-dependent large corporations have improved. / With the recovery of the global economy, the revenue of Korea's export-reliant conglomerates has escalated. / With the resurgence of the global economy, the profits of Korea's export-sustained big businesses have increased.
3. 반도체 경기 호황 덕에 특히 IT 기업들이 혜택을 보고 있다. Tech companies are the ones that are reaping the benefits as the semiconductor market booms again. / Tech companies are the ones that are enjoying the rewards as the semiconductor market fires up again. / Tech companies are the ones that are taking the advantages as the semiconductor market revs up again.
4. 삼성전자 투자자와 외국인만 재미를 볼 뿐이다. 개미 투자자들은 내 주식만 빼고 올랐다고 푸념한다. Many retail investors are grumbling that only foreign investors or those investing in Samsung Electronics are the ones having a field day. They say all stocks have gone up except theirs. / A lot of retail investors are complaining that only overseas investors or investors in Samsung Electronics are the ones with something to celebrate. They say every stock has escalated besides theirs. / The majority of retail investors are discontent that only outside investors or those Samsung Electronics investors are the ones dancing with delight. They say the only stock that hasn't increased is theirs.
5. 당분간 대형주와 경기 민감주 중심으로 오를 것이라는 전망이 많으나, 누구도 주식 시장을 정확히 예측할 수는 없다. Many analysts predict that the stock market will stay bullish for the time being, driven by large cap stocks and cyclical, but no one can predict for sure where it will move. / A lot of analysts anticipate that the stock market will remain on the upward for now, pushed by big cap stocks and cyclical, but no one can guess with certainty how the stock price will change. / The majority of analysts foresee that the stock market will continue on the incline for the moment, steered by large cap stocks and cyclical stocks, but no one can foresee with confidence where it is headed.